

(<sup>1</sup>)  
( N° 164 )

---

# Chambre des Représentants.

---

---

SÉANCE DU 18 JUIN 1907.

---

Budget du Ministère des Finances et des Travaux publics  
pour l'exercice 1907 (<sup>1</sup>).

---

AMENDEMENTS PRÉSENTÉS PAR LE GOUVERNEMENT.

---

XII

**BUDGET**

DU

**MINISTÈRE DES FINANCES**

POUR L'EXERCICE 1907

---

(<sup>1</sup>) Budget, n° 4, XII.



## Projet de Budget du Ministère des Finances et des Travaux publics pour l'exercice 1907

---

### AMENDEMENTS PRÉSENTÉS PAR LE GOUVERNEMENT

---

### BUDGET DU MINISTÈRE DES FINANCES

---

Par arrêté royal du 2 mai 1907, il est créé un Ministère des Travaux publics, auquel sont transférées les attributions de l'Administration des Ponts et Chaussées distraites du Département des Finances et des Travaux publics.

Comme conséquence de ces dispositions, il y a lieu d'amender le projet de Budget du 6 octobre 1906 concernant le Département aujourd'hui divisé (*Doc. n° 4-XII*), aux fins d'établir le Budget du Ministère des Finances.

Les amendements proposés consistent :

1° A réduire le montant des articles du projet primitif qui étaient communs aux deux Départements (art. 2 à 5, 45, 46 et 47) aux sommes afférentes aux services du Ministère des Finances;

2° A supprimer les articles concernant exclusivement l'Administration des Ponts et Chaussées (art. 32 à 44 et 48 à 59).

La présente note est suivie des textes amendés du projet de loi et du tableau primitifs.

\* \* \*

Le projet de Budget du Ministère des Finances pour l'exercice 1907, établi comme il vient d'être dit, s'élève à 20,795,450 francs.

Les crédits qu'il renferme ont rapport exclusivement aux dépenses ordinaires.

\* \* \*

Suivent les propositions d'amendement avec les explications nécessaires pour certains articles.

**Première Section. — Dépenses ordinaires.****CHAPITRE 1<sup>er</sup>.****ADMINISTRATION CENTRALE.**

ART. 2. — *Traitements des fonctionnaires, employés et gens de service. — Traitements des employés de province détachés à l'Administration centrale. — Traitements d'attente des agents en disponibilité, fr. 1,454,275 »*

Crédit porté au projet primitif . . . . . fr. 1,884,000 »  
— — amendé . . . . . 1,454,275 »

**Eerste Sectie. — Gewone uitgaven.****EERSTE HOOFDSTUK.****MIDDENBESTUUR.**

ART. 2. — *Jaarwedden der ambtenaren, beambten en bedienden. Jaarwedden der beambten uit de provincie naar het Middenbestuur verzonden. Wachtgeld van agenten in beschikbaarheid. . fr. 1,454,275 »*

DIFFÉRENCE. . fr. 429,725 »

représentant les allocations transférées au projet de Budget du Ministère des Travaux publics, savoir :

1<sup>o</sup> Traitements de l'Administration centrale des Ponts et Chaussées (litt. b. des développements de l'article 2 du projet du 6 octobre 1906) . . . . . fr. 572,425 »

2<sup>o</sup> Indemnités pour travaux extraordinaires, rémunération du personnel du Cabinet du Ministre, salaires, frais de maladie, etc.; — somme afférente à ladite Administration (litt. c. idem) . . . . . 25,000 »

3<sup>o</sup> Traitement du personnel attaché au service de la Comptabilité des Ponts et Chaussées, service qui ressortissait à l'Administration centrale de la Trésorerie et de la Dette publique (partie du litt. a idem). . . . . 52,300 »

TOTAL . . fr. 429,725 »

ART. 3. — *Honoraires des avocats et des avoués du Département. — Frais de procédure, déboursés, amendes de cassation, etc. . . . . fr. 80,000 »*

ART. 5. — *Honoraria der advocaten en pleitbezorgers van het Departement. — Procestkosten, uitgaven, boeten van cassatie, enz. . . . . fr. 80,000 »*

Crédit porté au projet primitif . . . . . fr. 105,000 »  
— — amendé . . . . . 80,000 »

DIFFÉRENCE. . . fr. 25,000 »

ART. 4. — <i>Frais de tournées; frais de route et de séjour des fonctionnaires, employés et gens de service de l'Administration centrale</i> . . . . . fr. 11,500 »	ART. 4. — <i>Omreiskosten; reis- en verblijfkosten der ambtenaren, beambten en bedienden van het Middenbestuur</i> . fr. 11,500 »
---	---

Crédit porté au projet primitif . . . . . fr.	34,050 »
— — amendé . . . . .	11,500 »
DIFFÉRENCE. . . . . fr.	22,550 »

ART. 5. — <i>Matériel, magasin général des papiers, bibliothèque</i> . . fr. 462,000 »	ART. 5. — <i>Materieel, algemeen papiermagazijn, bibliotheek</i> . . fr. 462,000 »
--	--

Crédit porté au projet primitif . . . . . fr.	492,500 »
— — amendé . . . . .	462,000 »
DIFFÉRENCE. . . . . fr.	30,500 »

Les crédits portés sous ces trois articles au projet amendé sont égaux aux sommes qui étaient attribuées au Département des Finances d'après les développements des articles correspondants du projet primitif. Les différences établies ci-dessus représentent les allocations transférées au projet de Budget du Ministère des Travaux publics.

CHAPITRE V (du projet primitif).

ADMINISTRATION DES PONTS ET CHAUSSÉES  
DANS LES PROVINCES.

HOOFDSTUK V (van het oorspronkelijk ontwerp).

BESTUUR DER BRUGGEN EN WEGEN  
IN DE PROVINCIËN.

Supprimer tout le chapitre (art. 32 à 44). Ce chapitre est transféré au projet de Budget du Ministère des Travaux publics.

Les chapitres VI et VII du projet primitif (art. 45, 46 et 47) deviennent le chapitre V du projet amendé, lequel se compose ainsi qu'il suit :

CHAPITRE V (du projet amendé).

PENSIONS ET SECOURS. — DÉPENSES IMPRÉVUES.

ART. 32 (45 du projet primitif) — *Premier terme des pensions à accorder éventuellement.* (Crédit non limitatif.) fr. 27,200 »

HOOFDSTUK V (van het gewijzigd ontwerp).

PENSIOENEN EN HULPGELDEN. — ONVOORZIENE UITGAVEN.

ART. 32 (45 van het oorspronkelijk ontwerp). — *Eerste termijn der vermoedelijke verleenen pensioenen.* (Onbepaald krediet.) . . . . . fr. 27,200 »

Crédit porté au projet primitif . . . . . fr.	58,550 »
— — amendé . . . . .	27,200 »
DIFFÉRENCE . . . . . fr.	8,350 »

ART. 55 (46 du projet primitif). — *Secours à accorder, à défaut de pension, à d'anciens fonctionnaires, employés ou agents payés sur salaires, à leurs femmes, à leurs veuves ou aux membres de leurs familles dont ils étaient les soutiens, qui se trouvent dans une position malheureuse. — Secours à d'anciens fonctionnaires ou employés, ou à leurs veuves et orphelins, dans le cas où l'agent aurait été pensionné ou serait décédé à la suite d'accidents survenus ou de blessures reçues dans l'exercice de ses fonctions.*

. . . . . fr. 22,000 »

ART. 55 (46 van het oorspronkelijk ontwerp). — *Te verleenen hulp, waar geen pensioen genoten wordt, aan voormalige ambtenaren, beambten of bezoldigde agenten, aan hunne echtgenoten, aan hunne weduwen of verwanten wier steun zij waren, die in ongelukkige omstandigheden verkeerden. — Hulp gelden aan gewezen ambtenaars of beambten, of aan hunne weduwen en weezen, in geval de beambte op pensioen gesteld of overleden ware ten gevolge van ongevallen overkomen of wonden verkregen tijdens het uitoefenen zijner bediening.*

fr. 22,000 »

Crédit porté au projet primitif . . . . .	fr.	51,500 »
— — amendé . . . . .		22,000 »
<b>DIFFÉRENCE.</b>		<b>fr. 29,500 »</b>

La troisième rubrique du libellé primitif : « Rentes annuelles et pensions accordées en vertu de décisions judiciaires à d'anciens agents ou à des veuves et orphelins d'anciens agents », est supprimée. Cette rubrique s'applique exclusivement, en fait, à des espèces ressortissant à l'Administration des Ponts et Chaussées.

ART. 54 (47 du projet primitif). — *Dépenses imprévues non libellées au Budget. — Secours à accorder exceptionnellement à des personnes n'ayant pas droit à une pension, autres que celles désignées à l'article 55.*

. . . . . fr. 5,000 »

ART. 54 (47 van het oorspronkelijk ontwerp). — *Onvoorziene uitgaven welke in de Begrooting niet zijn opgegeven. — Uitzonderlijk te verleenen hulp aan andere dan onder artikel 55 vermelde personen, die geen recht op pensioen hebben.*

fr. 5,000 »

Crédit porté au projet primitif . . . . .	fr.	7,000 »
— — amendé . . . . .		5,000 »
<b>DIFFÉRENCE.</b>		<b>fr. 2,000 »</b>

Les crédits portés au projet amendé sous les trois articles qui précèdent représentent les sommes attribuées au Département des Finances dans le montant des articles correspondants du projet primitif. Les différences sont transférées au projet de Budget du Ministère des Travaux publics.

**Deuxième Section. — Dépenses exceptionnelles.**

CHAPITRE VIII (du projet primitif).

Supprimer tout le chapitre (art. 48 à 59).

**Tweede Sectie. — Uitzonderlijke uitgaven.**

HOOFDSTUK VIII (van het oorspronkelijk ontwerp).

*Le Ministre des Finances,*  
JUL. LIEBAERT.

**PROJET DE LOI.****ARTICLE UNIQUE.**

Le Budget du Ministère des Finances pour l'exercice 1907 est fixé à la somme de vingt millions sept cent nonante-cinq mille quatre cent cinquante francs (20,795,450 francs), conformément au tableau ci-annexé.

**WETSONTWERP.****EENIG ARTIKEL.**

De Begrooting van het Ministerie van Financiën voor het dienstjaar 1907 is vastgesteld op de som van twintig miljoen zeven honderd vijf en negentig duizend vier honderd vijftig frank (20,795,450 frank), overeenkomstig de hierbij gevoegde tabel.

**BUDGET DU MINISTÈRE DES FINANCES  
POUR L'EXERCICE 1907.**

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	MONTANT DES CRÉDITS par article.	TOTAL par chapitre.
<b>PREMIÈRE SECTION. — DÉPENSES ORDINAIRES.</b>			
<b>CHAPITRE I<sup>er</sup>.</b>			
<b>ADMINISTRATION CENTRALE.</b>			
1	Traitement du Ministre . . . . .	21,000 »	
2	Traitements des fonctionnaires, employés et gens de service. — Traitements des employés de province détachés à l'Administration centrale. — Traitements d'attente des agents en disponibilité . . . . .	1,454,275 »	
3	Honoraires des avocats et des avoués du Département. — Frais de procédure, déboursés, amendes de cassation, etc. . . . .	80,000 »	
4	Frais de tournées; frais de route et de séjour des fonctionnaires, employés et gens de service de l'Administration centrale . . . . .	11,500 »	2,071,825 .
5	Matériel, magasin général des papiers, bibliothèque . . . . .	462,000 »	
6	Indemnités au directeur de la fabrication des monnaies et au chef de la fabrication des coins monétaires . . . . .	13,950 »	
7	Service de la Monnaie . . . . .	16,100 »	
8	Documents statistiques . . . . .	12,800 »	
<b>CHAPITRE II.</b>			
<b>ADMINISTRATION DE LA TRÉSORERIE ET DE LA DETTE PUBLIQUE DANS LES PROVINCES.</b>			
9	Traitements des agents du Trésor. — Traitements d'attente des agents en disponibilité. . . . .	180,100 »	250,200 .
10	Frais de bureau, de commis, de loyer, etc., des agents du Trésor . . . . .	61,100 »	

**BEGROOTING VAN HET MINISTERIE VAN FINANCIËN  
VOOR HET DIENSTJAAR 1907.**

Artikelen	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	BEDRAG DER KREDIETEN per artikel.	TOTAAL per hoofdstuk.
<b>EERSTE SECTIE. — GEWONE UITGAVEN.</b>			
<b>EERSTE HOOFDSTUK.</b>			
<b>MIDDENBESTUUR.</b>			
1	Jaarwedde van den Minister . . . . .	21,000 *	
2	Jaarwedden der ambtenaren, beambten en bedienden. — Jaarwedden der beambten uit de provinciën naar het Middenbestuur verzonden. — Wachtgeld van agenten in beschikbaarheid . . . . .	1,454,275 *	
3	Honoraria der advocaten en der pleitbezorgers van het Departement. — Proceskosten, uitgaven, boeten van cassatie, enz. . . . .	80,000 *	
4	Omreiskosten, reis- en verblijfkosten der ambtenaren, beambten en bedienden van het Middenbestuur. . . . .	11,500 *	2,071,625 *
5	Materieel, algemeen papiermagazijn, bibliotheek . . . . .	432,000 *	
6	Vergoeding aan den directeur der muntfabricatie en aan den chef der vervaardiging van muntstempels. . . . .	13,950 *	
7	Muntdienst. . . . .	16,100 *	
8	Statistische bescheiden . . . . .	12,800 *	
<b>HOOFDSTUK II.</b>			
<b>BESTUUR DER THESAURIE EN OPENBARE SCHULD IN DE PROVINCIEËN.</b>			
9	Jaarwedden van de agenten der Schatkist - Wachtgeld van agenten in beschikbaarheid.	180,100 *	250,200 *
10	Bureel-, klerk-, huurkosten, enz., der agenten der Schatkist . . . . .	61,100 *	

## BUDGET DU MINISTÈRE DES FINANCES (SUITE).

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	MONTANT DES CRÉDITS par article.	TOTAL par chapitre.
<b>CHAPITRE III.</b>			
ADMINISTRATION DES CONTRIBUTIONS DIRECTES, DOUANES ET ACCISES DANS LES PROVINCES.			
11	Surveillance générale. Traitements . . . . .	530,000 »	
12	Service de la conservation du cadastre. Traitements . . . . .	1,059,000 »	
13	Service des contributions directes, des accises et de la comptabilité . . . . .	Traitements fixes . . . . . 3,215,000 »	
14		Remises proportionnelles et indemnités. (Crédit non limitatif). . . . . 2,503,000 »	
15	Service des douanes et de la recherche maritime . . . . .	6,980,000 »	
16	Service des essais des ouvrages d'or et d'argent. . . . .	5,500 »	
17	Service des laboratoires . . . . .	26,500 »	15.847,425 »
18	Suppléments de traitement . . . . .	280,000 »	
19	Traitements d'attente des agents en disponibilité . . . . .	35,000 »	
20	Frais de bureau et de tournées . . . . .	104,000 »	
21	Indemnités, primes et dépenses diverses . . . . .	860,000 »	
22	Police en matière de douane et d'accise . . . . .	15,000 »	
23	Matériel. . . . .	236,425 »	
<b>CHAPITRE IV.</b>			
ADMINISTRATION DE L'ENREGISTREMENT ET DES DOMAINES DANS LES PROVINCES.			
24	Traitements du personnel de l'enregistrement et du timbre. . . . .	678,200 »	
25	Traitements du personnel du domaine . . . . .	95,000 »	
26	Remises des receveurs. — Frais de perception. (Crédit non limitatif.) . . . . .	1,650,000 »	
27	Traitements d'attente des agents en disponibilité . . . . .	25,000 »	2,572,000
28	Frais de bureau et dépenses diverses . . . . .	35,300 »	

## BEGROOTING VAN HET MINISTERIE VAN FINANCIËN (VERVOLG).

Artikelen	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	BEDRAG DER KREDIETEN per artikel.	TOTAAL per hoofdstuk.
<b>HOOFDSTUK III.</b>			
<b>BESTUUR DER RECHTSTREEKSCH BELASTINGEN, DOUANEN EN ACCIJNZEN IN DE PROVINCIËN.</b>			
11	Algemeen toezicht. Jaarwedden . . . . .	550,000 »	
12	Dienst der bewaring van het kadaster. Jaarwedden . . . . .	1,059,000 »	
13	Dienst der rechtstreeksche belastingen, der accijnzen en der comptabiliteit. )	Vaste jaarwedden . . . . .	5,215,000 »
14		Verhoudensmatige kortingen en vergoedingen (Onbepaald krediet). . . . .	2,503,000 »
15	Dienst van het tolwezen en van het onderzoek ter zee. . . . .	6,980,000 »	
16	Dienst van de keuring der gouden en zilveren waren . . . . .	3,500 »	
17	Dienst van de laboratoriums . . . . .	26,500 »	15,847,425 »
18	Bijjaarwedden. . . . .	280,000 »	
19	Wachtgeldten van agenten in beschikbaarheid . . . . .	35,000 »	
20	Bureel- en omreiskosten . . . . .	104,000 »	
21	Vergoedingen, premiën en uitgaven van verschillenden aard . . . . .	860,000 »	
22	Politie in zake van douanen en accijnzen . . . . .	15,000 »	
23	Materieel. . . . .	236,425 »	
<b>HOOFDSTUK IV.</b>			
<b>BESTUUR DER REGISTRATIE EN DOMEINEN IN DE PROVINCIËN.</b>			
24	Jaarwedden van het personeel van de registratie en het zegel . . . . .	678,200 »	
25	Jaarwedden van het personeel des domeins . . . . .	98,000 »	
26	Kortingen der ontvangers. — Kosten van inning. (Onbepaald krediet) . . . . .	1,650,000 »	
27	Wachtgeldten van agenten in beschikbaarheid . . . . .	25,000 »	2,572,000 »
28	Bureelkosten en uitgaven van verschillenden aard . . . . .	55,300 »	

## BUDGET DU MINISTÈRE DES FINANCES (SUITE).

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	MONTANT DES CRÉDITS par article.	TOTAL par chapitre.
29	Matériel ( <i>Y compris une somme de 4,500 francs en charge temporaire.</i> ) . . . . .	25,000 *	
30	Dépenses du domaine . . . . .	62,000 *	
31	Dommages-intérêts en matières diverses, intérêts moratoires compris. ( <i>Crédit non limitatif.</i> ) . . . . .	1,500 *	
<b>CHAPITRE V.</b>			
PENSIONS ET SECOURS. — DÉPENSES IMPRÉVUES.			
32	Premier terme des pensions à accorder éventuellement. ( <i>Crédit non limitatif.</i> ) . . . . .	27,200 *	
33	Secours à accorder, à défaut de pension, à d'anciens fonctionnaires, employés ou agents payés sur salaires, à leurs femmes, à leurs veuves ou aux membres de leurs familles dont ils étaient les soutiens, qui se trouvent dans une position malheureuse. — Secours à d'anciens fonctionnaires ou employés, ou à leurs veuves et orphelins, dans le cas où l'agent aurait été pensionné ou serait décédé à la suite d'accidents survenus ou de blessures reçues dans l'exercice de ses fonctions . . . . .	22,000 *	54,200 *
34	Dépenses imprévues non libellées au Budget. — Secours à accorder exceptionnellement à des personnes n'ayant pas droit à une pension, autres que celles désignées à l'article 53.	5,000 *	
* TOTAL . . . . fr.			20,795,450 *
<b>DEUXIÈME SECTION. — DÉPENSES EXCEPTIONNELLES.</b>			
(Néant) . . . . .			
TOTAL DU BUDGET DU MINISTÈRE DES FINANCES . . . . fr.			20,795,450 *

## BEGROOTING VAN HET MINISTERIE VAN FINANCIËN (VERVOLG).

Artikelen	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	BEDRAG DER KREDIETEN per artikel.	TOTAAL per hoofdstuk.
29	Materieel. (Inbegrepen eene som van 4,500 frank als tijdelijke last) . . . . .	25,000 "	
30	Uitgaven van het domein . . . . .	62,000 "	
31	Schaden en interesten voor zaken van verschillenden aard, de kroozen wegens ver- traagde betaling medebegrepen. (Onbepaald krediet). . . . .	1,500 "	
<b>HOOFDSTUK V.</b>			
<b>PENSIOENEN EN HULPGELDEN. — ONVOORZIENE UITGAVEN.</b>			
32	Eerste termijn der vermoedelijk te verleenen pensioenen. (Onbepaald krediet) . . . . .	27,200 "	
35	Te verleenen hulp, waar geen pensioen genoten wordt, aan voormalige ambtenaren, be- ambten of bezoldigde agenten, aan hunne echtgenoten, aan hunne weduwen of verwan- ten wier steun zij waren, die in ongelukkige omstandigheden verkeeren. — Hulp gelden aan gewezen ambtenaars of beambten, of aan hunne weduwen en weezen, in geval de beambte op pensioen gesteld of overleden ware ten gevolge van ongevallen overkomen of wonden verkregen tijdens het uitoefenen zijner bediening . . . . .	22,000 "	54,200 "
34	Onvoorziene uitgaven welke in de Begrooting niet zijn opgegeven. — Uitzonderlijk te verleenen hulp aan andere dan onder artikel 53 vermelde personen, die geen recht op pensioen hebben . . . . .	5,000 "	
<b>TOTAAL</b> . . . . .			<b>20,795,450 "</b>
<b>TWEEDE SECTIE. — UITZONDERLIJKE UITGAVEN.</b>			
(Niet) . . . . .		"	
<b>TOTAAL DER BEGROOTING VAN HET MINISTERIE VAN FINANCIËN</b> . . . . . fr.			<b>20,795,450 "</b>